

**TRANSLATIONS FROM  
THE GERMAN; AND  
ORIGINAL POEMS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649724369

Translations from the German; And Original Poems by Francis Leveson Gower

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**FRANCIS LEVESON GOWER**

**TRANSLATIONS FROM  
THE GERMAN; AND  
ORIGINAL POEMS**



**TRANSLATIONS**

FROM

**THE GERMAN;**

AND

**ORIGINAL POEMS.**

---

BY

**LORD FRANCIS LEVESON GOWER.**

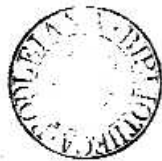
---

**LONDON:**

**JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.**

**1824.**

*118*



LONDON:

PRINTED BY THOMAS DAVISON, WHITEFRIARS.

## PREFACE.

---

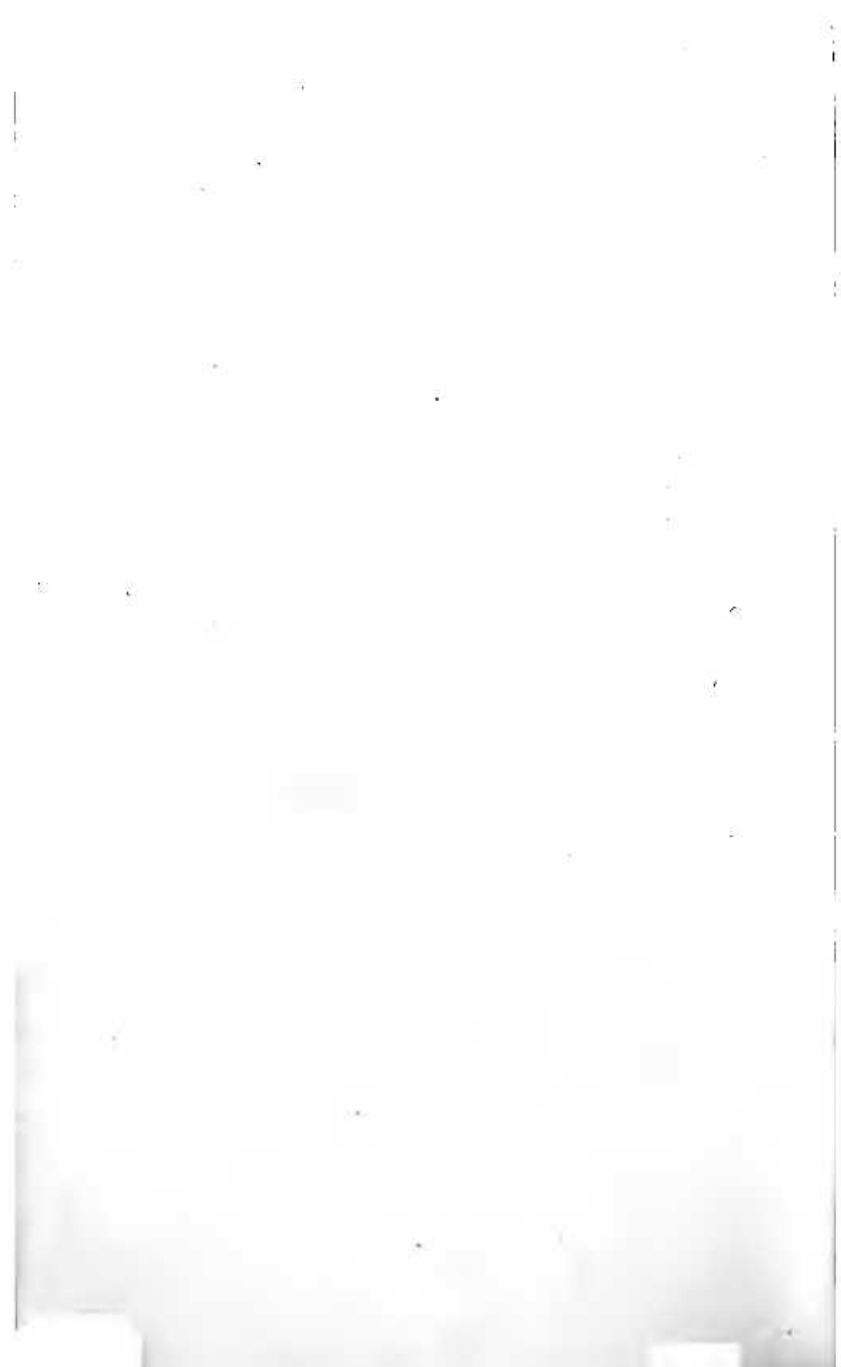
**MOST** of the Translations which I now venture to present to the public, were completed before I had undertaken the more difficult task of Faust. The knowledge of German is at present so much diffused in this country, and so many will hence be enabled to detect my deviations from the originals, that I feel it unnecessary to make any circumstantial remarks on such passages.

Some of the Original Poems are of even

older date. The poem on Waterloo, I fear, bears but too many marks of juvenile composition, and was in fact written, almost as it now appears, soon after that conflict. Three others my Oxford contemporaries will observe to have been written for the Newdigate prize. The length of time which has elapsed since the subjects of them were proposed will, I trust, be sufficient to save me from any imputation of desiring to renew a competition with more successful productions. I do not wish, under cover of these remarks, to bring forward the youth of the Author as an excuse or justification of the imperfections of his works; but the circumstances which I have mentioned may, perhaps, shelter me in some degree from the reproach of too hasty a zeal for publication. My wishes with regard to this volume will be fully gra-



tified, if the portion of merit it may contain shall be found sufficient by my readers to prevent them from reversing in my case the proverb—better late than never.



## CONTENTS.

### TRANSLATIONS.

	Page
<b>SCHILLER.</b>	
Lines to Minna . . . . .	3
The Ideal . . . . .	6
The Feast of Victory . . . . .	12
The Veiled Statue at Sais . . . . .	21
Epithalamium . . . . .	26
Honour to Women . . . . .	37
The Gods of Greece . . . . .	42
<b>GOËTBE.</b>	
Lay of the Imprisoned Knight . . . . .	51
<b>BÜRGER.</b>	
War Song of the New Zealander . . . . .	57
<b>SALIS.</b>	
The Grave . . . . .	60
<b>KÖRNER.</b>	
War Song . . . . .	62